



真题解析，2025 上外日语语言文学考研

初试专业课真题详解

2025 考研的初试已结束了，首先祝贺同学们考试顺利！预祝大家金榜题名学业有成！同时也非常感谢小伙伴对今年真题的回忆，今天我们来看一下今年真题的解析，供大家参考哈，分别是日语综合和写作与汉译日科目：

日语综合科目

今年的日语综合科目整体考题总结

1、考察题型特点

近年的上外日语综合越来越注重考生的日语基础知识能力。从基础的日语词汇和语法到高级的文学表达，涉及到广泛的知识点。早期可能更侧重于记忆单词和固定表达，现在则更重视如何将这些知识灵活应用于不同的语境。

2、具体复习建议：

1) 积累高级词汇和句型：针对 N1 级别的语法填空题，需要有意识地积累一些不常用的词汇和复杂句型。

2) 熟悉惯用语及俗语：平时需要多多积累日语的惯用语及俗语，且需要放在一定的语境中去进行理解，比如自行造句。



该题目的特点在于其深刻的哲理性和广泛的探讨空间。史铁生的故事本身就是一种激励，他面对巨大的人生挫折，依然能够保持乐观和坚韧，这对考生来说是一个很好的素材和启发。通过这一题目，考生可以展现自己对人生、死亡和勇气的独到见解。

考题解析

一、根据汉字写假名

1. 毅然（きぜん）：形容坚决、果断的态度。表示在面对困难或挑战时毫不动摇的决心。

考察要点：注意“然・ぜん”的用法，常用来表达状态。

2. 执着（しゅうちやく／しゅうじやく）：指非常坚持某事，不轻易放弃的性格或态度。

考察要点：与“顽固”不同，“执着”更强调正面的坚持。且两个读音都可，写一个即可

3. 木枯らし（こがらし）：指的是强风，特别是在秋季吹起落叶的风。

考察要点：此词有季节性的含义，通常与秋末冬初相关。

4. 怠り（おこたり）：指怠慢、疏忽、懈怠的行为。

考察要点：来自动词 怠る

5. 殺風景（さつぷうけい）：描述景色单调乏味，缺乏生气。

考察要点：该词由“杀”和“风景”组成，表达了破坏美感的意思。

6. 翻る（ひるがえる）：本意是翻转，引申为突然改变方向或立场。



考察要点：要注意其动态变化的感觉。

7.恣意的（しいてき）：按照自己的意愿行事，不受约束。

考察要点：“恣”表示放纵，“意”表示意志，整体传达出随心所欲的态度。

8.今昔（こんじゃく）：过去和现在，常用以比较古今的不同。

考察要点：这经常出现在历史或文化背景下的讨论中。

9.慎重（しんちょう）：谨慎、小心的意思。

10.躊躇（ちゅうちょ）：犹豫不决的状态。

考察要点：注意不要与“停止”混淆，它更多是指心理上的徘徊。

根据汉字写假名 复习背诵方法：为了更好地记住这些词汇，可以尝试将它们放入句子中使用，或者创建故事将多个词汇联系起来，这样可以帮助理解和记忆。同时，利用卡片进行反复练习也是一种有效的复习方法。

二、根据假名写汉字

1.【思いがけない】かいこう（会合）：意外的会合。

中文解释：指没有预料到的会议或碰面。

2.たいくつ（退屈）：无聊、无趣。

中文解释：形容事情或情况缺乏趣味，让人感到乏味。

3.みちのり（道程）：路程、路途。

中文解释：指行走的距离或旅行的过程。

4.かたくな（頑な）：顽固、守旧。

中文解释：指态度僵化，不愿接受新事物。



5. いんが (因果) : 因果关系。

中文解释: 佛教用语, 指原因和结果之间的联系。

6. えいびん (鋭敏) : 灵敏、敏锐。

中文解释: 感觉或动作灵敏。

7. つぐなう (贖う) : 赎罪、补偿。

中文解释: 指弥补过错或偿还债务。

8. ふぜい (風情) : …之类的。

中文解释: 提示前项, 有种轻蔑的语感。

9. さいく (細工) : 工艺、手工艺。

中文解释: 指精细的手工艺品或手工制作。

根据假名写汉字 复习背诵方法: 对于记忆这些词汇, 建议将它们融入日常生活对话或写作中, 通过实际应用加深印象。另外, 利用间隔重复学习法, 定期回顾这些词汇, 有助于长期记忆

三、外来语的中文意思

1. ジャングル (Jungle)

中文解释: 丛林, 指茂密的热带森林。

2. ファンタジー (Fantasy)

中文解释: 奇幻, 指充满想象力的故事或概念, 不同于现实世界。

3. フィードバック (Feedback)

中文解释: 反馈, 指对某个行动或过程的回应或评价。



4.パイロット (Pilot)

中文解释：飞行员，也可以指试验性项目或样本。

5.ジェンダー (Gender)

中文解释：性别，指社会文化中对男性和女性角色的定义和期望。

6.ジョーク (Joke)

中文解释：笑话，指为了引人发笑而说的故事或做的事情。

7.コントラスト (Contrast)

中文解释：对比，指两个或多个事物之间的明显差别。

8.エッセイ (Essay)

中文解释：散文或短篇论文，指作者针对某一主题的个人见解或论述。

9.ダイナミック (Dynamic)

中文解释：动态的，充满活力的，形容事物具有变化和发展潜力。

10.コンクリート (Concrete)

中文解释：混凝土，也用来形容具体而非抽象的事物。

外来语的中文意思 复习背诵方法：外来语最好记忆源词语，对应记忆。

且部分词汇【コントラスト、コンクリート】是历年真题的常客，需要时常回顾真题。

四、惯用语的日语释义

1.足が棒になる



日语解释：長時間歩いたり立っていたりして、足が非常に疲れて、まるで棒のようになること。

中文解释：形容人走或站得太久，腿脚变得非常疲倦，几乎无法继续站立或行走。

日语例句：彼は一日中立ち仕事で、帰宅する頃には足が棒になっていました。

（他一天都在站着工作，回家的时候腿已经累得像棍子一样了。）

2. 思いを馳せる

日语解释：心を遠くへと向けて、何かを考えたり、思い出したりすること。

中文解释：指心灵上远离当前的位置，去思考或想象远方的事情或回忆过去。

日语例句：彼女は故郷のことに思いを馳せながら、静かに涙を流した。

（她一边思念着故乡的事，一边静静地流下了眼泪。）

3. 目を凝らす

日语解释：目を細めたり、視線を集中的にしたりして、何かを見ようとする事。

中文解释：集中视力去看，仔细观察某个东西，通常是指为了看清远处或细小的东西。



日语例句：彼は星を観察するために、望遠鏡の前に座って目を凝らしていた。

（为了观察星星，他坐在望远镜前，目不转睛地盯着。）

4. 肩を落とす

日语解释：失望や落胆から、体が重たくなったり、氣力を失うことの表現。

中文解释：形容一个人因为失望或沮丧而显得无精打采的样子，有时也指放弃的态度。

日语例句：試験の結果が出たとき、不合格だった彼は肩を落としてしまった。

（考试结果出来的时候，看到不及格的成绩，他垂头丧气。）

5. 気が気でない

日语解释：心配や不安から、落ち着かない状態にあること。

中文解释：形容心里非常焦急或不安，不能平静下来的状态。

日语例句：大事なプレゼンテーションの日が近づいてきて、彼は気が気ではなかった。

（重要的演讲日期临近，他感到十分焦虑，无法安心。）

五、俗语的日语释义

1. 青菜に塩



日语解释：青菜に塩をふりかけると、すぐにしんなりとする。その様子から、簡単に物事が解決するという意味。

中文解释：形容事情很容易解决，就像在青菜上撒盐后很快就会蔫一样。

日语例句：問題は思っていたよりも簡単で、青菜に塩のようにすぐに解決しました。

（问题比想象中简单得多，一下子就解决了，就像给青菜撒盐一样。）

2. 魚心あれば水心

日语解释：魚が水の心を理解しているように、相手の気持ちを理解すれば、相手もそれに応えるだろうという意味。

中文解释：指如果一个人能理解对方的心情，对方也会相应地回应，类似于“投桃报李”。

日语例句：彼女は友達の気持ちをよく考えて行動したので、魚心あれば水心で、友達も彼女を大切にしてくれた。

（她总是考虑朋友的感受行事，因此朋友也珍惜她，正如鱼心若有水心般。）

3. 灯台もと暗し

日语解释：灯台の光は遠くまで届くが、その近くは反而暗いという現象から、身近なことに気づかないで遠いことを気にする愚かさを表す。

中文解释：比喻人往往忽视身边的事物，而去关注远方的事情，结果反而忽略了重要的东西。



日语例句：旅行ばかりして、家の周りの自然の美しさに気づかなかった。灯台もと暗しの典型だ。

（总是去旅行，却没注意到家周围自然的美丽，真是典型的灯塔脚下黑。）

4.二階から目薬

日语解释：高所から目薬を点眼するのは不可能であり、無理なことや非効率的な方法を指す。

中文解释：形容做某事的方法不对或者完全不合适，无法达到预期效果。

日语例句：問題の解決策が間違っていたため、二階から目薬のようなもので、全く効果がなかった。

（因为解决问题的方法是错误的，所以完全没有效果，就像是从二楼滴眼药水一样。）

5.火のないところに煙は立たない

日语解释：実際の火がなければ煙は出ないということから、噂や風評には必ずそれなりの理由があることを示す。

中文解释：比喻无风不起浪，没有原因就不会有传言或谣言。

日语例句：彼についての噂は広まっているが、火のないところに煙は立たないので、何か真実があるに違いない。

（关于他的传闻流传得很广，但无风不起浪，肯定有其真实的一面。）



惯用语的日语释义 复习背诵方法：这些惯用表达及日语俗语不仅传达了字面意义，还包含了说话者的情感和态度。学习时要注意它们在实际对话中的使用场景和情感色彩。

六、《古语》助动词理解及句意理解

1. 惜しむやうやあるべき

日语解释：何かを大切に扱うべきだという意味。

重要语法：

「やう」（様）：在古文中用于表示方式或状态，相当于现代日语中的「ように」。

「あるべき」：表示“应该”、“理应”的意思，在现代日语中也常见。

2. え心知らぬなり

日语解释：心の内を知らないという意味で、他人の気持ちを理解できないことを表現している。

重要语法：

「え」：在古典日语中用来强调否定或疑问，与「知らぬ」一起使用加强否定语气。

「なり」：是古典日语中的判断助动词，相当于现代日语的「です」或「である」。

3. 臆病はうたてきものなり

日语解释：臆病な性格は人を攻撃的にするという逆説的な意味。



重要语法：

「うたてき」：这个形容动词在古典日语中不太常见，可能是为了押韵或特殊表达而使用的词汇，现代日语中可以理解为「攻撃的な」。

「なり」：如前所述，是古典日语中的判断助动词。

4. などでさやうにやすらはせ給う

日语解释：この文は敬語が含まれており、相手に対して静かにしてほしいという丁寧な要求を表している。

重要语法：

「などで」：这是一个较老的形式，现代日语中通常写作「如何して」，意为“怎么样做”，在这里可能表示“以这样的方式”。

「さよう」：意为“那样”，在现代日语中仍然使用。

「やすらはせ給う」：这是给与动词「給う」和使役动词「させる」的连用形「させ」加上「給う」形成的复合形式，用来表达非常尊敬的态度。

需要注意：古典日语的翻译可能会因为上下文的不同而有所变化。上述翻译和解释基于一般的语言规则，但在特定的历史文献或文学作品中，具体含义可能会有所不同。所以需要在课下多多积累各种古典日语助动词的用法

七、语法填空

1. 今後ともご指導（の）（ほ）（ど）、よろしく申し上げます。



分析：构成「ご指導のほどよろしくよろしく申し上げます」，表示“请多多指教”。

2.詳細につきましては、恥ずかしかったこと（を）（い）（ま）、思い出される。

分析：「を」是宾格助词，「いま」意为“如今”。

中文意思：关于详情，至今仍然会想起那些令人害羞的事情。

3.祖父は政治家だが、私はこれまで政治（と）（は）縁のない人生を送ってきた。

分析：「とは」在这里强调“甚至”，加强了否定的意义。

中文意思：虽然祖父是政治家，但我至今过着与政治无缘的生活。

4.信頼してくれる人を騙して利益を得よう（な）（ど），恥を知れ！

分析：「など」用来表达列举事项，通常带有轻蔑语感。

中文意思：欺骗信任你的人以获取利益什么的，这种行为应该感到羞耻！

5.父は料理を一口食べる（な）（り）、父は立ってしまった。

分析：「なり」意为“一做前项就发生后项”

中文意思：父亲吃了一口饭就站了起来。

6.男性中心の社会では、女性である（た）（め）（に）、不利なこともある。

分析：「ために」用于说明原因或理由。

中文意思：在男尊女卑的社会中，作为女性有时会处于不利的地位。



7.景品は一人（に）（つ）（き）三点までという決まりがある。

分析：「につき」表示比例或分配，这里是说每人可以得到的数量限制。

中文意思：规定每人最多可以获得三件奖品。

语法填空 需要注意：语法填空通常重在考察对整句话语境及句意的把握、对语法句型形式的熟悉度。所以在课下需要对语法的整体构成和用法有熟悉的印象。

八、阅读：

词汇くんりん、そっちよく、ぼうがい、……。

阅读 需要注意：阅读部分不仅会考察阅读理解，还会考察词汇的汉字形式或假名读音。

写作与汉译日科目

今年的写作与汉译日科目整体考题总结

一、考察题型特点

近年的上外日语写作越来越偏于对人生及生命的思考，更具有哲学性与思辨性；汉译日部分注重考察文学类语段，更加注重考生对于日语综合知识的掌握和运用。

二、具体复习建议：



1、持续学习和练习：不断积累日语词汇和句型，同时参与讨论和练习，提高实际运用能力。

2、特定题型加强练：关注名家名言，自行用日语思考，并且试着用写作的形式表述出来。此外，汉译日可以采用文学性的语段来着重练习。

写作题

以下是2025上外考研“写作与汉译日科目”中作文题的考题以及分段解析：

史铁生不幸截肢，但还是勇敢面对人生，死亡是一件不必急于求成的事，是一个必然会降临的节日，谈谈对人生的态度，写不少于400字。

一、考察重点：

1、对人生的深刻思考：本题要求考生探讨对人生的态度，特别是面对困难和死亡时的心态。

2、高级词汇和语法的使用：需要运用日语中的高级表达方式，包括敬语、古语词等。

3、逻辑结构：文章应该有清晰的开头、发展和结尾，能够连贯地表达思想。

4、尊重要求：要求400个字符，要包含汉字、假名、标点符号等在内。

5、设置标题：题干没有命题，需要自行命题，题目需要联系到自己的文章内容



二、建议行文结构：

1、导入（序論）：介绍史铁生的经历以及其名言，引出主题。

2、展开（本論）：

（1）解释史铁生的观点，并联系到个人对生命的理解和态度。

（2）强调面对生活挑战的重要性，以及如何看待死亡这一不可避免的事实。

3、结论（結論）：总结全文，强调应该学习史铁生的勇气与积极态度，以平静的心态迎接生命中的每一个阶段。

参考范文

生と死の哲学を生きる

人生は、試練と喜びが交差する旅であり、その中で私たちは自己の存在意義を見出すことが求められる。作家の史鉄生は若くして截肢という厳しい運命を受け入れ、それでもなお人生に正面から向き合い、その深淵を探求した。彼の言葉、「死は焦って迎えるべきものではなく、必然的に訪れる祭りである」は、私たちに深い教訓を与えている。

史鉄生から見れば、困難や苦しみを通じて自己を成長させ、他者との絆を深めることでもある。彼にとって、「痛覚」すらも人生を豊かにする要素として捉えている。彼は自身の体験を通じて、生きることは時に痛みを伴うことを知ったが、それらの痛みこそが人生をより深く理解する鍵となる。



私たちは、史鉄生の勇敢さと前向きな姿勢から学ぶべきだ。彼のように、どんな困難にも立ち向かい、自分の人生を最大限に生きることが重要だ。そして、死を恐れず、その到来を静かに待つことが、真の人生の智慧と言えるだろう。彼の教えは、「己の人生を全うする」という哲理を象徴している。

汉译日翻译题

以下是2025上外考研“写作与汉译日科目”中汉译日篇章翻译的考题以及分段解析：

第一段分析：

屠格涅夫本身是一部秋天的诗集。这部诗集，也最适合于在秋天的时候阅读。他多么宁静，他多么健康，他的那颗不朽的心脏，正是一颗高悬在秋空之上的温柔淡黄的太阳！俄罗斯的草原和河流是多么的幸运，你诞生了他又受着他永恒的照耀！他正是以秋天那种无言、成熟、无微不至的感染力而影响人类的；他的语言正是秋风的语言，明净、简洁，一下子就拂动各种民族的心灵；而他又是那样一个热爱艺术、热爱自己祖国语言的人，他像一望无际的成熟的田野那样容易被人领悟和接受……。

这部诗集，也最适合于在秋天的时候阅读

「この詩集はまさに秋に読むのに最も適している」



分析：「まさに」加强了“正是”的意思，而「最も適している」表示最合适的，突出了阅读的最佳时机。

他多么宁静，他多么健康

「彼ほど静かで、健康な人はいない」

分析：这里用了「～ほど～はない」的形式，用来强调没有比他更...的人了。

俄罗斯的草原和河流是多么的幸福，你诞生了他又受着他永恒的照耀！

「ロシアの草原と川よ、あなたが屠格涅フを生み出し、その永遠の光に照らされているのは何と幸運なことだろう」

分析：「～よ」是呼语助词，增加了情感色彩；「何と～なことだろう」表达了强烈的感叹。

第二段分析：

他说：“一切生物都是我的女儿，所以我一视同仁地爱护它们，一视同仁地消灭它们。”他还说：“即使把我冲洗七次，也冲不掉我们俄罗斯的本质。”老屠格涅夫的话是代替秋天对人发出的告诫，也是代表大地和人发出的箴言。自从屠格涅夫在 1883 年的秋天离开人世以后，我们就很少再能听到这样亲切的、进入灵魂的声音了。



老屠格的话是代替秋天对人发出的告诫，也是代表大地和人发出的箴言

「彼の言葉は秋風の言葉であり、明確かつ簡潔で、さまざまな民族の心を一瞬にして揺さぶる」

分析：「～かつ～」表示并列关系，增强句子的紧凑感。

“即使把我冲洗七次，也冲不掉我们俄罗斯的本质。”

「私を七度洗っても、我々ロシア人の本質は洗い落とせない」

分析：「～ても」表示即使...也...，「～は～ない」则表示否定，强化了不可改变的本质。

我们就很少再能听到这样亲切的、进入灵魂的声音了

「私たちはこのような親しみやすく、魂に響く声をほとんど聞くことができなくなった」

分析：「～ことができる」表示能力，「ほとんど～ない」表示几乎不...

第三段分析：

久违了啊，老屠格，自您离开这个世界的 100 年来，发生了很多的变化，也保留着许多旧的、不灭的事物。不灭的事物是人类的那些贪婪恶劣的本性，是丑恶甚至比你看到的年代更为盛行，更为冠冕堂皇、大摇大摆；变化了的则是美背叛了朴素的原则，真赤裸着身体无处藏匿……。



发生了很多的变化，也保留着

「多くの変化がありつつも」

分析：「～つつも」表示虽然...但是...，强调了变化的同时也保留了一些不变的事物，增加了句子的层次感。

旧的、不灭的事物

「古い、消えないものも残っている」

分析：「古い」和「消えない」并列使用，突出了这些事物既古老又持久的特点。

不灭的事物是人类的那些贪婪恶劣的本性，是丑恶甚至比你看到的年代更为盛行

「醜悪さはあなたが見ていた時代よりもさらに蔓延し、堂々とした姿で振る舞っている」

分析：「～よりさらに」表示程度上的递进，「蔓延する」描绘了丑恶现象的扩散。「堂々とした姿で」赋予了动作一种夸张的表现力，形象生动。

变化了的则是美背叛了朴素的原则

「变化したのは、美が素朴さを裏切り」



分析：「～のが」用来引出主语，「裏切る」在这里用作比喻，表示背叛了原有的特质。

真赤裸着身体无处藏匿……

「真実は裸で隠れる場所がないことである」

分析：「～である」作为判断句式，直接陈述事实。「裸で」形象地描绘了真相无处藏匿的状态，增强了表达的冲击力。

本篇由上外考研高译教育分享，仅供助力考生备考参考。希望对小伙伴们有所帮助哦，备考上的问题，也可添加高译咨询老师微信咨询。祝大家学业有成，一战成硕！

推荐阅读：

[2014-2024 年，上外考研日语语言文学作文题历年真题年表](#)

[上外日语语言文学考研备考，汉译日翻译题举例解析](#)

[上外考研备考，日语语言文学考研初试备考参考书目推荐](#)

[经验贴，2024 上外考研日语语言文学成功上岸，我的备考过程、经验分享](#)

[高译独家，2023 上外考研日语语言文学日语综合真题解析](#)

[写作与汉译日，2023 年上外考研日语语言文学上岸备考经验分享+真题详解](#)



干货收藏，上外日语语言文学考研备考，古典日语语法“推量助词”知识点复习

考点复习，2025、2026 上外日语语言文学考研备考，日本近现代文学史知识点复盘

上外日语语言文学考研备考，汉译日翻译题举例解析

.....

高译教育专注上外及上海其他院校考研保研辅导，也可关注“高译考研”公众号，查看历史消息，有备考的一些干货，都是上外及上海其他院校考研相关的，各个专业。每个人的学习状态、效率不一，可以根据自己的情况进行调整。